**Pràctica 2a sessió: Eines i recursos per a la correcció i la traducció automàtica de textos**

**1. Mireu-vos els fragments marcats en groc i digueu com els resoldríeu.**

**2. Traduïu el text original i després el mateix text amb els errors esmenats. Valoreu el resultat de la traducció.**

**Publicar en accés obert**

**Complir amb els mandats d’accés obert H2020, Llei Ciència i punts PAR UPC**

La UPC recolza aquest moviment internacional amb el dipòsit institucional UPCommons i les normatives aprovades per Consell de Govern:

* Acord núm. 177/2014 del Consell de Govern pel qual s'aprova l'assignació de punts PAR únicament per publicacions en accés obert. English version.
* Acord núm. 171/2009 Política institucional d'Accés Obert: accés, visibilitat, impacte i preservació de la producció acadèmica de la UPC a Internet. Versión castellana / English version.

Per acomplir amb els requisits d’aquests mandats, has de publicar l’article a UPCommons tan aviat com sigui possible i, en cap cas, més tard del període indicat:

* Normativa UPC: adjunta a DRAC el postprint o author’s final draft (darrera versió de l’article abans de ser publicat). Ordre: UPC/H2020/LCI
* Llei de la ciència: 6 o 12 mesos, segons l’àmbit i l’any de la convocatòria
* Horitzó 2020: 6 mesos en ciències i 12 en ciències socials i humanitats

**En el procés de publicació d’un article:**

* Verifica si les revistes en què publiques permeten dipositar una còpia en accés obert de l’article a UPCommons. Comprova quina versió pots dipositar (author’s final draft o el PDF publicat).
* Si l’editorial imposa un embargament superior al que s’indica en els mandats (Llei de la ciència, H2020), mira si la revista permet pagar per publicar l’article en obert (model híbrid).
* Si publiques en revistes d’accés obert, cal preveure els costos per publicar‐hi, les Article Processing Charges o APC's. Habitualment són inferiors als del model híbrid. En ambdós casos la despesa és imputable al projecte de recerca.
* Revisa el contracte (Copyright Transfer Agreement) que signes amb l’editorial i mira quins drets retens i quins usos permet pel que fa la difusió. Pots negociar amb l’editorial més drets d’explotació (dipositar l’article en repositoris, webs, intranets, etc.) afegint una addenda al contracte.
* Conserva sempre el contracte i la darrera versió de l’article revisada després del procés de peer review. Algunes editorials només deixen publicar aquesta versió en els repositoris institucionals.
* Aquesta darrera versió s'anomena postprint author’s final draft, accepted manuscript, accepted version o postprint.

**Quan l’article s’ha publicat en la revista:**

* A través de DRAC, fes pública a UPCommons la versió de l’article autoritzada per l’editorial.
* Si l’article s'ha publicat en una revista d'accés obert o en un repositori extern indica la URL en el camp URL editorial o URL repositori extern
* En els altres casos, adjunta la versió de l’article autoritzada per l’editor en el moment de donar d’alta l’activitat a DRAC o de completar‐la si t’informen que ja s’ha incorporat a partir de les càrregues provinents de Web of Science, Scopus, etc. En cas que la revista imposi un embargament només es farà pública després del període fixat per l’editorial.
* En ambdós casos des de l’activitat a DRAC vincula la publicació al projecte finançador.

**Quan presentis els informes de seguiment dels projectes:**

* Inclou en els informes de seguiment científicotècnics (apartat difusió dels resultats del projecte) la referència dels articles publicats, adjuntant el handle d’UPCommons de l’article dipositat.

Seguint aquestes indicacions compleixes amb la normativa UPC pel que fa l’assignació de punts PAR